

INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

REPORTS OF JUDGMENTS,
ADVISORY OPINIONS AND ORDERS

APPLICATION OF THE CONVENTION
ON THE PREVENTION AND PUNISHMENT
OF THE CRIME OF GENOCIDE

(CROATIA v. SERBIA)

ORDER OF 4 FEBRUARY 2010

2010

COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE

RECUEIL DES ARRÊTS,
AVIS CONSULTATIFS ET ORDONNANCES

APPLICATION DE LA CONVENTION
POUR LA PRÉVENTION ET LA RÉPRESSION
DU CRIME DE GÉNOCIDE

(CROATIE c. SERBIE)

ORDONNANCE DU 4 FÉVRIER 2010

Official citation:

*Application of the Convention on the Prevention and Punishment
of the Crime of Genocide (Croatia v. Serbia),
Order of 4 February 2010, I.C.J. Reports 2010, p. 3*

Mode officiel de citation:

*Application de la convention pour la prévention et la répression
du crime de génocide (Croatie c. Serbie),
ordonnance du 4 février 2010, C.I.J. Recueil 2010, p. 3*

ISSN 0074-4441
ISBN 978-92-1-071086-2

Sales number N° de vente:	974
------------------------------	------------

4 FEBRUARY 2010

ORDER

APPLICATION OF THE CONVENTION ON THE PREVENTION
AND PUNISHMENT OF THE CRIME OF GENOCIDE

(CROATIA *v.* SERBIA)

APPLICATION DE LA CONVENTION POUR LA PRÉVENTION
ET LA RÉPRESSION DU CRIME DE GÉNOCIDE

(CROATIE *c.* SERBIE)

4 FÉVRIER 2010

ORDONNANCE

INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

YEAR 2010

4 February 2010

APPLICATION OF THE CONVENTION
ON THE PREVENTION AND PUNISHMENT
OF THE CRIME OF GENOCIDE

(CROATIA v. SERBIA)

ORDER

Present: President OWADA; Vice-President TOMKA; Judges SHI, KOROMA, BUERGENTHAL, SIMMA, ABRAHAM, KEITH, SEPÚLVEDA-AMOR, BENNOUNA, SKOTNIKOV, YUSUF, GREENWOOD; Registrar COUVREUR.

The International Court of Justice,

Composed as above,

After deliberation,

Having regard to Article 48 of the Statute of the Court and to Articles 31, 44, 45 and 80 of the Rules of Court,

Having regard to the Application filed in the Registry of the Court on 2 July 1999, whereby the Republic of Croatia instituted proceedings against the Federal Republic of Yugoslavia “for violations of the Convention on the Prevention and Punishment of the Crime of Genocide”,

Having regard to the Order dated 14 September 1999, whereby the Court fixed 14 March 2000 and 14 September 2000 respectively as the time-limits for the filing of the Memorial of the Republic of Croatia and the Counter-Memorial of the Federal Republic of Yugoslavia,

Having regard to the Order dated 10 March 2000, whereby the Presi-

COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE

ANNÉE 2010

4 février 2010

2010
4 février
Rôle général
n° 118APPLICATION DE LA CONVENTION
POUR LA PRÉVENTION ET LA RÉPRESSION
DU CRIME DE GÉNOCIDE

(CROATIE c. SERBIE)

ORDONNANCE

Présents: M. OWADA, *président*; M. TOMKA, *vice-président*; MM. SHI, KOROMA, BUERGENTHAL, SIMMA, ABRAHAM, KEITH, SEPÚLVEDA-AMOR, BENNOUNA, SKOTNIKOV, YUSUF, GREENWOOD, *juges*; M. COUVREUR, *greffier*.

La Cour internationale de Justice,

Ainsi composée,

Après délibéré en chambre du conseil,

Vu l'article 48 du Statut de la Cour et les articles 31, 44, 45 et 80 de son Règlement,

Vu la requête enregistrée au Greffe de la Cour le 2 juillet 1999, par laquelle la République de Croatie a introduit une instance contre la République fédérale de Yougoslavie «pour violation de la convention pour la prévention et la répression du crime de génocide»,

Vu l'ordonnance en date du 14 septembre 1999, par laquelle la Cour a fixé au 14 mars 2000 et au 14 septembre 2000, respectivement, les dates d'expiration des délais pour le dépôt du mémoire de la République de Croatie et du contre-mémoire de la République fédérale de Yougoslavie,

Vu l'ordonnance en date du 10 mars 2000, par laquelle le président de

dent of the Court, at the request of Croatia, extended until 14 September 2000 and 14 September 2001 respectively the time-limits for the filing of the Memorial and the Counter-Memorial, and to the Order dated 27 June 2000, whereby the Court, at the request of Croatia, extended those time-limits until 14 March 2001 and 16 September 2002 respectively,

Having regard to the Memorial of Croatia, filed within the time-limit as extended,

Having regard to the preliminary objections to the jurisdiction of the Court and the admissibility of the Application which were submitted by the Federal Republic of Yugoslavia within the time-limit fixed for the filing of the Counter-Memorial, as extended,

Having regard to the Judgment dated 18 November 2008, in which the Court found *inter alia* that, subject to its findings in respect of the second preliminary objection submitted by the Respondent, it has jurisdiction, on the basis of Article IX of the Convention on the Prevention and Punishment of the Crime of Genocide, to entertain the Application of Croatia,

Having regard to the Order dated 20 January 2009, whereby the Court fixed 22 March 2010 as the time-limit for the filing of the Counter-Memorial of Serbia,

Having regard to the Counter-Memorial of Serbia, filed on 4 January 2010;

Whereas the Counter-Memorial contains counter-claims in the form of the following submissions:

“On the basis of the facts and legal arguments presented in this Counter-Memorial, the Republic of Serbia respectfully requests the International Court of Justice to adjudge and declare:

.

4. That the Republic of Croatia has violated its obligations under the Convention on the Prevention and Punishment of the Crime of Genocide by committing, during and after the operation *Storm* in August 1995, the following acts with intent to destroy as such the part of the Serb national and ethnical group living in the Krajina Region (UN Protected Areas North and South) in Croatia:

- killing members of the group;
- causing serious and bodily or mental harm to members of the group; and
- deliberately inflicting on the group conditions of life calculated to bring about its partial physical destruction.

5. Alternatively, that the Republic of Croatia has violated its obligations under the Convention on the Prevention and Punishment of the Crime of Genocide by conspiring to commit genocide against the part of the Serb national and ethnical group living in

la Cour, à la demande de la Croatie, a reporté au 14 septembre 2000 et au 14 septembre 2001, respectivement, les dates d'expiration des délais pour le dépôt du mémoire et du contre-mémoire, et l'ordonnance en date du 27 juin 2000, par laquelle la Cour, à la demande de la Croatie, a reporté au 14 mars 2001 et au 16 septembre 2002, respectivement, les dates d'expiration de ces délais,

Vu le mémoire de la Croatie, déposé dans le délai ainsi prorogé,

Vu les exceptions préliminaires à la compétence de la Cour et à la recevabilité de la requête qui ont été soulevées par la République fédérale de Yougoslavie dans le délai fixé pour le dépôt du contre-mémoire, tel que prorogé,

Vu l'arrêt en date du 18 novembre 2008, par lequel la Cour a notamment conclu que, sous réserve de ce qu'elle a déclaré concernant la deuxième exception préliminaire soulevée par la Partie défenderesse, elle a compétence, sur la base de l'article IX de la convention pour la prévention et la répression du crime de génocide, pour connaître de la requête de la Croatie,

Vu l'ordonnance en date du 20 janvier 2009, par laquelle la Cour a fixé au 22 mars 2010 la date d'expiration du délai pour le dépôt du contre-mémoire de la Serbie,

Vu le contre-mémoire de la Serbie, déposé le 4 janvier 2010;

Considérant que le contre-mémoire contient des demandes reconventionnelles dont les conclusions se lisent comme suit:

« La République de Serbie, se fondant sur les faits et les moyens de droit exposés dans le présent contre-mémoire, prie respectueusement la Cour internationale de Justice de dire et juger:

.

4. Que la République de Croatie a violé les obligations lui incombant en vertu de la convention pour la prévention et la répression du crime de génocide en commettant, pendant et après l'opération *Tempête* d'août 1995, les actes ci-après dans l'intention de détruire, comme telle, la partie du groupe national et ethnique serbe vivant dans la région de la Krajina (secteurs nord et sud des zones protégées par les Nations Unies) en Croatie:

- meurtre de membres du groupe;
- atteinte grave à l'intégrité physique ou mentale de membres du groupe; et
- soumission intentionnelle du groupe à des conditions d'existence devant entraîner sa destruction physique totale ou partielle.

5. A défaut, que la République de Croatie a violé les obligations lui incombant en vertu de la convention pour la prévention et la répression du crime de génocide en concluant une entente en vue de commettre le génocide contre la partie du groupe national et

the Krajina Region (UN Protected Areas North and South) in Croatia.

6. As a subsidiary finding, that the Republic of Croatia has violated its obligations under the Convention on the Prevention and Punishment of the Crime of Genocide by having failed and by still failing to punish acts of genocide that have been committed against the part of the Serb national and ethnical group living in the Krajina Region (UN Protected Areas North and South) in Croatia.

7. That the violations of international law set out in paragraphs 4, 5 and 6 above constitute wrongful acts attributable to the Republic of Croatia which entail its international responsibility, and, accordingly,

- (1) that the Republic of Croatia shall immediately take effective steps to ensure full compliance with its obligation to punish acts of genocide as defined by Article II of the Convention, or any other acts proscribed by Article III of the Convention committed on its territory before, during and after operation *Storm*; and
- (2) that the Republic of Croatia shall redress the consequences of its international wrongful acts, that is, in particular:
 - (a) pay full compensation to the members of the Serb national and ethnic group from the Republic of Croatia for all damages and losses caused by the acts of genocide;
 - (b) establish all necessary legal conditions and secure environment for the safe and free return of the members of the Serb national and ethnical group to their homes in the Republic of Croatia, and to ensure conditions of their peaceful and normal life including full respect for their national and human rights;
 - (c) amend its Law on Public Holidays, Remembrance Days and Non-Working Days, by way of removing the 'Day of Victory and Homeland Gratitude' and the 'Day of Croatian Defenders', celebrated on the 5th of August, as a day of the triumph in the genocidal operation *Storm*, from its list of public holidays";

Whereas, at a meeting held by the President of the Court with the representatives of the Parties on 3 February 2010, H.E. Ms Andreja Metelko-Zgombić, Co-Agent of Croatia, indicated that her Government did not intend to raise objections to the admissibility of the counter-claims formulated in Serbia's Counter-Memorial, but wished to be able to respond to the substance of these in a Reply; whereas Mr. Saša Obradović, Co-Agent of Serbia, stated that, in that case, his Government wished to file a Rejoinder; whereas, at the same meeting, the Co-Agent of Croatia indicated that her Government requested a time-limit of fourteen months in

ethnique serbe vivant dans la région de la Krajina (secteurs nord et sud des zones protégées par les Nations Unies) en Croatie.

6. A titre subsidiaire, que la République de Croatie a violé les obligations lui incombant en vertu de la convention pour la prévention et la répression du crime de génocide en manquant de réprimer et en laissant impunis jusqu'à ce jour les actes de génocide qui ont été commis contre la partie du groupe national et ethnique serbe vivant dans la région de la Krajina (secteurs nord et sud des zones protégées par les Nations Unies) en Croatie.

7. Que les violations du droit international énoncées ci-dessus, aux paragraphes 4, 5 et 6, constituent des actes illicites imputables à la République de Croatie qui engagent la responsabilité internationale de celle-ci et, par conséquent,

- 1) que la République de Croatie doit immédiatement prendre des mesures efficaces pour s'acquitter pleinement de son obligation de punir les actes de génocide tels qu'ils sont définis à l'article II de la Convention ou tout autre acte prohibé par l'article III commis sur son territoire avant l'opération *Tempête*, pendant et après celle-ci;
- 2) que la République de Croatie doit réparer les conséquences de ses actes illicites internationaux, c'est-à-dire qu'elle doit, en particulier:
 - a) donner aux membres du groupe national et ethnique serbe originaires de la République de Croatie pleine réparation pour tous les dommages et pertes causés par les actes de génocide;
 - b) établir toutes les conditions juridiques nécessaires et un environnement sûr pour le retour en toute sécurité et liberté des membres du groupe national et ethnique serbe dans leurs foyers en République de Croatie et veiller à ce qu'ils puissent vivre en paix et dans des conditions normales, notamment à ce que leurs droits nationaux et humains soient pleinement respectés;
 - c) modifier sa loi sur les congés officiels, jours de commémoration et jours non travaillés, en retirant de sa liste de jours de congé officiels le «jour de la victoire et de la reconnaissance envers la patrie» et le «jour des défenseurs croates», célébré le 5 août et commémorant le triomphe de l'opération génocidaire *Tempête*»;

Considérant que, au cours d'une réunion que le président de la Cour a tenue avec les représentants des Parties le 3 février 2010, S. Exc. M^{me} Andreja Metelko-Zgombić, coagent de la Croatie, a indiqué que son gouvernement n'entendait pas soulever d'objections à la recevabilité des demandes reconventionnelles formulées dans le contre-mémoire de la Serbie mais désirait pouvoir y répondre au fond dans une réplique; que M. Saša Obradović, coagent de la Serbie, a exposé que, dans ce cas, son gouvernement souhaitait déposer une duplique; considérant que, lors de la même réunion, le coagent de la Croatie a indiqué que son gouverne-

which to prepare its Reply in order to respond to the Counter-Memorial, including the counter-claims formulated therein; whereas the Co-Agent of Serbia considered, for his part, that a time-limit of nine months would be sufficient to allow each of the Parties to prepare its written pleadings; and whereas the Co-Agent of Croatia added that, on the question of time-limits, her Government left the matter to the Court to decide;

Whereas in these proceedings, and taking account of the absence of objections by Croatia to the admissibility of the above-mentioned counter-claims, the Court does not consider that it is required to rule definitively at this stage on the question of whether the said claims fulfil the conditions set forth in Article 80, paragraph 1, of the Rules of Court;

Whereas, moreover, the Court considers the filing of a Reply by Croatia and a Rejoinder by Serbia to be necessary; whereas it is also appropriate, in order to ensure strict equality between the Parties, to reserve the right for Croatia to express its views for a second time in writing within a reasonable time-limit on Serbia's counter-claims, in an additional pleading whose submission may be dealt with in a subsequent Order;

Whereas, in order to protect the rights which third States entitled to appear before the Court derive from the Statute, the Court instructs the Registrar to transmit to them a copy of the present Order,

Directs the submission of a Reply by the Republic of Croatia and a Rejoinder by the Republic of Serbia, concerning the claims presented by the Parties;

Fixes the following time-limits for the filing of the written pleadings:

20 December 2010 for the Reply of the Republic of Croatia;

4 November 2011 for the Rejoinder of the Republic of Serbia; and

Reserves the subsequent procedure for further decision.

Done in English and in French, the English text being authoritative, at the Peace Palace, The Hague, this fourth day of February, two thousand and ten, in three copies, one of which will be placed in the archives of the Court and the others transmitted to the Government of the Republic of Croatia and the Government of the Republic of Serbia, respectively.

(Signed) Hisashi OWADA,
President.

(Signed) Philippe COUVREUR,
Registrar.

ment sollicitait un délai de quatorze mois pour la préparation de sa réplique aux fins de répondre au contre-mémoire, y compris les demandes reconventionnelles formulées dans celui-ci; que le coagent de la Serbie a estimé, pour sa part, qu'un délai de neuf mois serait suffisant pour permettre à chacune des Parties de préparer ses écritures; et considérant que le coagent de la Croatie a ajouté que, s'agissant de la question des délais, son gouvernement s'en remettait à la décision de la Cour;

Considérant qu'en l'espèce, et compte tenu de l'absence d'objections de la Croatie à la recevabilité des demandes reconventionnelles susvisées, la Cour n'estime pas devoir à ce stade se prononcer définitivement sur la question de savoir si lesdites demandes satisfont aux conditions énoncées au paragraphe 1 de l'article 80 du Règlement;

Considérant par ailleurs que la Cour estime que le dépôt d'une réplique de la Croatie et d'une duplique de la Serbie est nécessaire; et qu'il échet en outre, aux fins d'assurer une stricte égalité entre les Parties, de réserver le droit, pour la Croatie, de s'exprimer une seconde fois par écrit, dans un délai raisonnable, sur les demandes reconventionnelles de la Serbie, dans une pièce additionnelle dont la présentation pourrait faire l'objet d'une ordonnance ultérieure;

Considérant que, aux fins de protéger les droits que les Etats tiers admis à ester devant la Cour tirent du Statut, la Cour donne instruction au greffier de leur transmettre copie de la présente ordonnance,

Prescrit la présentation d'une réplique de la République de Croatie et d'une duplique de la République de Serbie, portant sur les demandes soumises par les deux Parties;

Fixe comme suit les dates d'expiration des délais pour le dépôt des pièces de la procédure écrite:

Pour la réplique de la République de Croatie, le 20 décembre 2010;

Pour la duplique de la République de Serbie, le 4 novembre 2011;

Réserve la suite de la procédure.

Fait en anglais et en français, le texte anglais faisant foi, au Palais de la Paix, à La Haye, le quatre février deux mille dix, en trois exemplaires, dont l'un restera déposé aux archives de la Cour et les autres seront transmis respectivement au Gouvernement de la République de Croatie et au Gouvernement de la République de Serbie.

Le président,

(Signé) Hisashi OWADA.

Le greffier,

(Signé) Philippe COUVREUR.

PRINTED IN THE NETHERLANDS

ISSN 0074-4441
ISBN 978-92-1-071086-2

